

**40-LECIE INSTYTUTU STUDIÓW IBERYJSKICH
I IBEROAMERYKAŃSKICH
UNIwersYTETU WARSZAWSKIEGO**

W dniach 19-23 listopada 2012 r. Instytut Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich UW świętował swoje 40-lecie. Z tej okazji zorganizowano bogaty program naukowo-kulturalny, którego koordynatorem była dr Urszula Ługowska. Otwarcie uroczystości zaszczylił swoją obecnością Rektor Uniwersytetu Warszawskiego prof. dr hab. Marcin Pałys. Wiodącym tematem sesji naukowych i towarzyszących im imprez kulturalnych był dorobek laureatów literackiej i pokojowej Nagrody Nobla z krajów obszaru języka hiszpańskiego i portugalskiego. Każdego dnia debatowano o innym laureacie

Prof. dr hab. Urszula Aszyk przedstawiła hiszpańskich noblistów, prof. dr hab. Anna Kalewska mówiła o portugalskim pisarzu José Saramago, mgr Magdalena Cielecka poprowadziła debatę o Gabrielu Garcii Marquezie, w której wzięli udział prof. dr hab. Grażyna Grudzińska (tłumaczka „Stu lat samotności”) i Carlos Marrodán Casas (tłumacz wielu powieści tego kolumbijskiego pisarza). Twórczość peruwiańskiego noblisty Mario Vargasa Llosy zaprezentował dr Tomasz Pindel, a dorobek meksykańskiego poety Octavio Paza omówiła poetka Krystyna Rodowska. O chilijskich poetach, którzy zostali uhonorowani nagrodą Nobla, czyli o Pablo Nerudzie i Gabrieli Mistral mówił przedstawiciel Ambasady Chile. Specjalną sesję poświęcono laureatom pokojowej nagrody Nobla: Rigobercie Menchú z Gwatemali oraz Argentyńczykom Carlosowi Saavedra Lamas i Adolfowi Pérez.

Sesjom naukowym towarzyszyły wystawy („Laureaci literackiej i pokojowej nagrody Nobla z krajów obszaru języka hiszpańskiego i portugalskiego i „Podróż literacka śladami powieści Mario Vargasa Llosy”) oraz projekcje filmów dokumentalnych („Buscando a Gabo” oraz „José Saramago i jego hiszpańska żona Pilar del Río”).

Tematyką językoznawczą zajął się prof. dr hab. Jacek Perlin w referacie „Niewiarygodna homogeniczność języka hiszpańskiego”, natomiast o problemach związanych z tłumaczeniem polskich laureatów nagrody Nobla na język hiszpański i kataloński dyskutowali Meksykanin dr Gerardo Beltrán, Hiszpan Abel Murcia i Katalończyk Xavier Farré. Problemami przekładowymi z języka portugalskiego na polski zajęli się prof. dr hab. Anna Kalewska, dr Wojciech Charchalis i Cezary Długosz. Kolejna debata dotyczyła laureatów nagrody Nobla wywodzących się z kraju Basków (José Echegaray y Etxaguirre) oraz z hiszpańskiej Galicji (Camilo José Cela).

Na kolejnej sesji zajęto się zagadnieniem „Cykle kalendarzowe i konceptualizacja czasu według Indian mezoamerykańskich”. Debatę prowadziła prof. dr hab. Elżbieta Siarkiewicz. Uczestniczył w niej między innymi dr Jesper Nielsen z Uniwersytetu w Kopenhadze.

Ilustracją do debaty był pokaz filmu „Los peligros del poder”, który przedstawiła prof. dr Danièle Dehouve z École Pratique des Hautes Études w Paryżu, a także wysta-

wa „Czyżby koniec świata? Cykle kalendarzowe i konceptualizacja czasu według Indian mezoamerykańskich”, którą otworzyła dr Katarzyna Mikulska-Dąbrowska.

Poza sesjami naukowymi zorganizowano następujące zajęcia dla studentów:

- konkurs na esej „Żółte motyle – motyw przewodni „Stu lat samotności” Garcii Márqueza”;
- ogólnopolskie sympozjum młodych badaczy poświęcone zagadnieniu „Rigoberta Menchú – kobieta indiańska w XXI wieku”;
- warsztaty poświęcone majowskiemu zapisowi liczb i dat;
- mezoamerykańskie gry planszowe autorstwa studentów iberystyki;
- quiz medialny „Co wiesz o kraju Basków?”;
- warsztaty tańców ludowych z Galicji, kraju Basków i Katalonii.

Ponadto odbyły się imprezy kulturalne:

- koncert flamenco w dniu otwarcia obchodów;
- prezentacja książki dr Urszuli Ługowskiej „Mario Vargas Llosa” wydanej przez Państwowy Instytut Wydawniczy w Warszawie;
- koncert tradycyjnej muzyki galisyjskiej w wykonaniu zespołu naukowców-muzyków z hiszpańskiej Galicji;
- pokaz filmu dokumentalnego „La tierra de las 1000 orquestas” (Wenezuela, 2010) o narodowym wenezuelskim systemie orkiestr młodzieżowych nazwanym misją boliwariańską, która kandyduje do Pokojowej Nagrody Nobla;
- spektakl teatralny w wykonaniu studentów, którzy zainscenizowali portugalski tekst Cil Vicente (1523) „Farsa o Inés Pereira”. Reżyserem był José Carlos Costa Díaz;
- koncert „Zespołu Reprezentacyjnego”;
- odczyt muzykologa prof. Rui Vieira Nery „Portugalskie Fado – od korzeni afrobrazylijskich do postmodernistycznej world music”;
- koncert fado w wykonaniu João de Sousa – który zakończył obchody 40-lecia Instytutu Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich UW.

Opracowała: *Danuta RYCERZ*